

La Dama blanca d'Aubinya

La Dama blanca de Aubinya

La Dame Blanche d'Aubinya

The White Lady of Aubinya

FR En el passat aquestes terres foren governades per un bisbe injust i gressor. Res no feia canviar la seva actitud, ni tan sols les advertències de ser castigat per la Dama Blanca, una formosa dona vestida sempre de color blanc. Una nit, en passar amb els seus soldats pel riu Aubinya, el bisbe veié una misteriosa dona al peu d'una cascada. Enlluernat per la seva bellesa, la seguí entre les aigües i (suposadament) desaparegué per sempre més. Ben aviat, però, un llop ferotxe començà a atacar els ramats dels voltants. Semblava impossible caçar-lo fins que el síndic d'Andorra aconseguí abatir la bestia, però emmalaltà a l'instant. Aleshores aparegué la Dama Blanca afirmant que el bisbe, convertit en llop, havia estat el responsable de la illussió del síndic. Ella no podia salvar el moribund, però prometé que des d'aquell moment protegiria per sempre més el Principat.

ES En el pasado gobernó en estas tierras un obispo injusto y gresor. Nada hacía cambiar su actitud, ni siquiera las advertencias de ser castigado por la Dama Blanca, una hermosa mujer siempre vestida de blanco. Una noche, al pasar con sus soldados por el río Aubinya, el obispo vio a una misteriosa mujer al pie de una cascada. Deslumbrado por su belleza, la siguió entre las aguas y (supuestamente) desapareció para siempre. Poco después un lobo muy feroz empezó a atacar los rebaños de los alrededores. Parecía imposible cazarlo, hasta que el síndico de Andorra consiguió abatir la bestia, pero cayó enfermo al instante. Entonces apareció la Dama Blanca afirmando que el obispo, convertido en lobo, había causado la enfermedad del síndic. Ella no podría salvar al moribundo pero prometió que desde ese momento protegería para siempre el Principado.

FR Il y a très longtemps, le maître de ces terres était un évêque cruel et tyrannique. Rien ne le faisait changer de comportement, pas même les possibles représailles de la Dame Blanche, une belle femme qui était toujours vêtue de blanc. Une nuit, alors qu'il traversait la rivière d'Aubinya avec ses soldats, l'évêque aperçut une mystérieuse femme au pied d'une cascade. Ébloui par sa beauté, il la suivit entre les eaux et (bien entendu) disparut à tout jamais. Peu de temps après, un loup commença à attaquer ferocelement les troupeaux des alentours. Il semblait impossible de le chasser jusqu'à ce que le syndic d'Andorre réussit à l'abattre, mais il tomba malade sur-le-champ. C'est alors que la Dame Blanche fit son apparition en déclarant que l'évêque, reconverti en loup, était à l'origine de la maladie du syndic. Elle était incapable de sauver l'homme mourant, mais elle promit dorénavant de protéger la Principauté jusqu'à la nuit des temps.

EN Long, long ago, a cruel and unjust bishop ruled the land. Nothing could change his evil ways, not even the threat of punishment by the White Lady, a beautiful woman who always dressed in white. One night, whilst crossing the River Aubinya with his soldiers, the bishop saw a mysterious woman at the foot of a waterfall. Dazzled by her beauty, he followed her into the water and (supposedly) disappeared forever. Shortly after this, a ferocious wolf began to attack herds of cattle in the area. It seemed that no one could catch the wicked wolf until the syndic of Andorra himself managed to kill the beast. However, he fell ill instantly afterwards. The White Lady then appeared, explaining that the bishop had turned into a wolf and caused the syndic to fall sick. She could not save the dying man, but promised that from that moment on she would always protect the Principality.



Sabreu trobar el llop entre els 5 personatges que hi ha amagats al bosc?

Logrías encontrar el lobo entre los 5 personajes escondidos en el bosque?

Parrivriez-vous à retrouver le loup parmi les 5 personnages qui se cachent dans la forêt?

Can you find the wolf amongst the 5 characters hidden in the woods?

